

# 【通訳タブレットの使用料金 変更について】

MAY.2024 年 5 月  
杏林大学医学部附属杉並病院  
Kyorin University Suginami Hospital  
杏林大学 杉并医院 国際委員会/医事課

2020 年 10 月より通訳タブレットを有料にてご使用いただいておりますが、通訳業者との契約変更により、2024 年 5 月より入院時のご利用金額を以下の通り値下げすることとなりました。

**入院時金額：** 従来 1 回 19 分迄 ¥3600、以後 10 分毎に 3600 円。 → 変更後 1 回 19 分迄 ¥2500、以後 10 分毎に 2500 円。

	19分迄/回	29分迄/回	39分迄/回	49分迄/回	59分迄/回
従来	¥3,600	¥7,200	¥10,800	¥14,400	¥18,000
2024年5月～	¥2,500	¥5,000	¥7,500	¥10,000	¥12,500

**外来金額(保険診療)：**診療科ごとに 3300 円/回(税込み) ⇒ 変更なし。

対応言語、時間(変更なし)

**TV 電話医療通訳：**オペレーターが画面に出て通訳するタブレットを使用します。 月～金の 8:30～18:30 英語・中国語

**電話医療通訳：**オペレーターが音声で通訳するタブレットを使用します。

- 1) 8:30～24:00 (365 日)：英語・中国語・ベトナム語・ネパール語・タイ語・韓国語・ミャンマー語・ロシア語・スペイン語・ポルトガル語
- 2) 予約が必要な言語 (月～金)：タガログ語・インドネシア語・フランス語・広東語・モンゴル語・ヒンディー語・ペルシャ語・ウルドゥー語

ご利用手順：初診診療記入台にあります同意書へのサインをお願いいたします。

## <Interpretation tablet fees>

The use of interpreting tablets has been available for a fee since October 2020, but due to a change in contract with the interpreting provider, from May 2024 the price for use at the time of admission will be reduced as follows :

### **Hospitalization:**

Amount at the time of admission: ¥3,600 for up to 19 minutes per visit, and ¥3,600 for every 10 minutes thereafter.

After the change, it is **¥2500** for up to 19 minutes per visit, and ¥2500 for every 10 minutes thereafter.

	Up to 19 minutes/times	Up to 29 minutes/times	Up to 39 minutes/times	Up to 49 minutes/times	Up to 59 minutes/times
Existing amount	¥3,600	¥7,200	¥10,800	¥14,400	¥18,000
Amounts from May 2024.	¥2,500	¥5,000	¥7,500	¥10,000	¥12,500

Available languages, times ⇒ There will be **no change**.

### **Outpatient (insurance-based medical treatment):**

**¥3300** / time (tax included) for each department ⇒ There will be **no change** in usage fees.

**Visual and auditory medical interpretation:** face-to-face interpretation by operator visualized over tablet screen. **Monday - Friday 8:30-18:30** English and Chinese.

**Telephone medical interpretation:** auditory interpretation by operator over interpretation tablet.

- 1) Available 8:30 - 24:00 (365 days): English, Chinese, Vietnamese, Nepalese, Thai, Korean, Myanmar, Russian, Spanish, Portuguese
- 2) Prior reservation required (Monday - Friday): Tagalog, Indonesian, French, Cantonese, Mongolian, Hindi, Persian, urdu.

**Registration procedures:** Please sign the consent form located at the table for initial medical examination.

Thank you in advance for your cooperation.

## ‘‘关于翻译平板电脑的收费’’

从 2020 年 10 月开始可以付费使用始翻译平板。因为和翻译公司合同的变更，所以从 2024 年 5 月开始住院的翻译平板使用金额有如下变化。

**住院：** 1 回 19 分钟以内 3600 日元、之后每 10 分钟加 3600 日元。 ⇒ 1 回 19 分钟以内 2500 日元、之后每 10 分钟加 2500 日元。

	19分钟以内/回	29分钟以内/回	39分钟以内/回	49分钟以内/回	59分钟以内/回
常规价格	¥3,600	¥7,200	¥10,800	¥14,400	¥18,000
价格自 2024 年 5 月起。	¥2,500	¥5,000	¥7,500	¥10,000	¥12,500

**门诊(保险诊疗)：**每个诊疗科 3300 日元/回(含税) ⇒ 没有变更

应对语言、时间 ⇒ 没有改变

**视频电话医疗翻译：**使用话务员出现在画面的翻译平板电脑。周一～周五的 8:30～18:30 英语/汉语

**电话医疗翻译：**使用话务员声音翻译的平板电脑。

- 1) 8:30～24:00 (365 天)：英语/汉语越南语尼泊尔语/泰语/韩语/缅甸语/俄语/西班牙语/葡萄牙语
- 2) 需要预约的语言 (周一～周五)：菲律宾语/印度尼西亚语/法语/广东话/蒙古语/印地语/波斯语/乌尔都语

**使用的顺序：**请在 1 楼初诊受理处的同意书上签字。

请您理解并配合我们的工作。